# DEN ÄDLA
# KORANEN

med översättning av dess
versers innebörd på svenska

DEL 9

The Scandinavian Institute for
the Noble Quran and its Sciences

المؤسسة الاسكندنافية
للقرآن الكريم وعلومه

The Scandinavian Institute for the
Noble Quran and its Sciences

© 2019 The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences
ISBN: 978-91-85557-76-9

info@scand-quran.com
www.scand-quran.com

## INNEHÅLL

Förord i

Transkription iv

## SURA

7 Höjderna (al-Aʿrāf), från vers 88 1

8 Krigsbytena (al-Anfāl), till vers 40 23

# FÖRORD

Det är med glädje och stolthet som The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences presenterar en ny svensk översättning av den ädla Koranens innebörd. Denna utgåva i trettiondelar innehåller också den arabiska källtexten samt förtydligande kommentarer.

## Om översättningen

I arbetet med översättningen har institutet följt riktlinjer och haft målsättningar som ligger i linje med de krav som tagits fram på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina i Saudiarabien:

1. Att översättaren har svenska som modersmål och samtidigt väl behärskar, och översätter direkt ifrån, det klassiska arabiska språk som Koranen uppenbarades på. För detta ändamål har Abdulhalim Joseph utsetts som översättare, och Björn Lindsten och C. Gustaf Tancredi som huvudgranskare.

2. Att den svenska ordföljden ligger så nära den arabiska som möjligt och samtidigt är lättläst och lättförståelig också för läsare som inte har svenska som modersmål. Dessa båda ibland svårförenliga ambitioner medför oundvikligen en del något egendomliga men trots allt språkligt korrekta formuleringar, vilket även kännetecknar tidigare översättningar på diverse språk där liknande kriterier och metodik tillämpats. En avsiktlig följd av denna ansats är att den språkligt intresserade och i den arabiska skriften bevandrade ofta kan finna den arabiska motsvarigheten till ett svenskt ord på motsvarande plats i den arabiska texten.

3. Att översättningen baseras på de tolkningar som finns i väletablerade och godtagbara tolkningsverk där tolkningen utgår ifrån Koranen och profeten Muhammeds ﷺ sunna så som dessa förstods av hans följeslagare och de rättfärdiga och lärda föregångare som följde deras väg.

4. Att ett fortlöpande samarbete sker med de skriftlärda på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina vid tveksamheter och spörsmål.

I föreliggande översättning är tolkningen (tafsīr) av Koranverserna i första hand baserad på följande tolkningsverk i prioritetsordning, allmänt kända som:

1. *Tafsīr aṭ-Ṭabarī* (T), Abū Ja'far Muḥammad ibn Jarīr aṭ-Ṭabarī (d. 923)
2. *Tafsīr al-Baĝawī* (B), Abū Muḥammad al-Ḥusayn ibn Mas'ūd al-Baĝawī (d. 1122)
3. *Tafsīr Ibn Kaĉīr* (K), Abū al-Fidā Isma'īl ibn 'Umar ibn Kaĉīr al-Quraŝī (d. 1373)

De förtydligande kommentarer som följer på många verser är också hämtade från dessa verk och skiljs åt med hjälp av förkortningarna (T), (B) och (K).

Förtydligande kommentarer av översättaren (Ö) kan också förekomma.

## Övrigt om översättningen

- En översättning av den ädla Koranens innebörd återger endast översättarens förståelse av denna innebörd utifrån de källor som tolkningen hämtats ur. Den kan inte betraktas som en översättning av Koranen själv och återger inte heller den språkupplevelse och exakta innebörd som arabiskan förmedlar. Läsaren uppmanas att kontakta The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences för att framföra synpunkter om eventuella fel eller brister i översättningen.
- Varje vers börjar på egen rad med versal, även om den utgör en del av en sats tillsammans med föregående vers. Enligt profeten Muhammeds ﷺ tradition lästes varje vers för sig följt av en paus, och för att återge detta bruk avslutas de allra flesta verser med ett skiljetecken.
- Centrala begrepp hämtade ur arabiskan har transkriberats enligt tabellen nedan, undantaget sådana som redan får betraktas som någorlunda etablerade i sin svenska stavning. Till dessa hör ”Allah”, som är arabiska för den enda och sanna Gud; ”Islam”, som innebär underkastelse inför Allah; och ”muslim”, en som bekänner sig till Islam och därmed underkastar sig Allah. Där det är nödvändigt förtydligas och förklaras begreppen sedan inom parentes eller i kommentar. För att undvika upprepningar sker detta endast en gång i varje trettiondel och i övrigt genom hänvisning.
- Allah refererar ofta till Sig själv som ”Vi” eller ”Oss” för att markera hög status, vilket är ett vanligt förekommande språkbruk i arabiskan. Detta bör i översättningen inte misstolkas som att Allah inte är en.
- Allah nämner i Koranen flera av Sina namn och attribut, genom vilka Han låter skapelsen lära känna Honom och Hans egenskaper (se 59:22-24). Enligt Islams troslära bekräftar man den uppenbara innebörd som varje namn och attribut har.

Man förstår dem med förvissningen om att ingen är Allah lik (se 42:11) och att de bär den fullkomligaste innebörd och förhåller sig till Allah på det sätt som anstår Hans höghet och allsmäktighet. Ett namn eller ett attribut kan svårligen till fullo återges med ett svenskt ord. I översättningen har vi dock efter bästa förmåga strävat mot att vart och ett av Allahs namn motsvaras av ett svenskt begrepp som vi bedömt ligger så nära namnets uppenbara innebörd som möjligt. En inblick i nyanserna av varje namns utvidgade betydelser ges ofta i kommentarerna (ex. 112:2).

- I översättningen förekommer ibland ett eller flera ord inom parentes eller hakparentes. Ord inom parentes förklarar eller förtydligar det ord eller den fras som ligger omedelbart före, och är inte en del av versen. Parenteserna bör inte läsas högt vid uppläsning av en vers. Transkription inom parentes kan också förekomma efter viss svensk text för att återge det arabiska ursprungsordet.

  Hakparentesernas funktion är att förtydliga och/eller fördjupa en språklig nyans eller innebörd i Koranens arabiska som inte alltid är tydlig i en ordagrann svensk översättning. Ord inom hakparentes kan och bör läsas ut högt vid högläsning. Ett utelämnade påverkar dock i de allra flesta fall varken meningens språkliga korrekthet eller grundläggande betydelse.

  Exempel: Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Allah.

- Den arabiska kalligrafi (ﷺ) som följer profeten Muhammeds namn eller titlar läses ”ṣallallāhu ‘alayhi wa sallam” och kan fritt översättas som ”må Allah välsigna honom och ge honom frid”. Med stöd i bland annat vers 33:56 bör denna åkallelse sägas vid uppläsning.

- Hänvisningar till Koranverser som ännu inte översatts och tryckts av The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences kan förekomma och kan då slås upp i andra kvalitativa översättningar på svenska eller andra språk till dess att hela detta översättningsprojekt slutförts och tryckts, med Allahs hjälp.

- Egennamn, namn på suror samt namn på Allahs sändebud och profeter skrivs på svenska där svensk motsvarighet finns, annars i enlighet med transkriptionstabellen nedan.

- Transkriptionstabellen är till för att läsare lättare skall kunna lära sig att uttala arabiska ord. Vi har begränsat oss till tre diakritiska tecken. För att undvika att en arabisk bokstav motsvaras av två transkriptionstecken används (ˆ) ovan respektive (̣) under vissa bokstäver, och för att markera lång vokal har vi använt (¯) ovanför a, i eller u. Det arabiska teckensnittet i källtexten är framtaget av Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen.

# Transkription

| Arabiska | Transkription | Uttalskurs |
|---|---|---|
| ـَ | a | Kort vokalljud som i svenskans ”hatt”. |
| ـَا \ ـَى (آ \ ا) | ā | Långt vokalljud som i svenskans ”här”. |
| ـِ | i | Kort vokalljud som i svenskans ”mitt”. |
| ـِي | ī | Långt vokalljud som i svenskans ”vi”. |
| ـُ | u | Kort vokalljud som i svenskans ”lotsa”. |
| ـُو | ū | Långt vokalljud som i svenskans ”mor”. |
| ء | ’a/ ’i/ ’u | Bokstaven *hamza* uttalas antingen *a, i* eller *u* och skrivs med föregående apostrof då bokstaven förekommer mellan övriga bokstäver. Ex. namnet *Wā’il* (وائل ). Transkription med apostrof förekommer dock inte i början eller i slutet av ord. Ex. namnet *Ālā* (آلاء) |
| ءْ | ’ | Vilande *hamza*. Det motsvarande ljudet är ett litet stopp eller uppehåll liknande det som uppstår då man på svenska säger nä-e med korta e-ljud. Det stöt- eller stoppljud som då uppstår mellan e-ljuden är ett vilande *hamza*. Ex. *ra’s* ( رأس huvud) |
| ب | b | Svenskt *b* |
| ت | t | Svenskt *t* |
| ث | t̂ | Motsvarar *th* i engelskans ”thin”. |
| ج | j | Uttalas som j-ljudet i ”Fijiöarna”, dvs. som *dj* eller som engelskans *j* i ”jump”. |
| ح | ḥ | Detta *h* uttalas genom ett slags flämt-ljud som kan liknas vid det ljud man ofta uttrycker efter att vid törst ha druckit ett glas vatten (”ahhh”). |
| خ | k̂ | Motsvarar *ch* i tyskans ”achtung”. Då *k̂* följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”måndag” respektive det långa a-ljudet i ”bada”. |
| د | d | Svenskt *d* |
| ذ | d̂ | Motsvarar *th* i engelskans ”this”. |

| | | |
|---|---|---|
| ر | r | Ett rent r-ljud långt ut på tungspetsen. Då *r* följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”rått” respektive det långa a-ljudet i ”rak”. |
| ز | z | Motsvarar *z* i engelskans ”zero”. |
| س | s | Svenskt *s* |
| ش | ŝ | Motsvarar *sh* i engelskans ”shout”. |
| ص | ṣ | Ett emfatiskt s-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mot tänderna i underkäken, tungan pressas upp mot gommen och ljudet uttalas.[1] |
| ض | ḍ | Ett emfatiskt d-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungan pressas upp mot gommen och ljudet uttalas.[1] |
| ط | ṭ | Ett emfatiskt t-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungan pressas upp mot gommen och ljudet uttalas.[1] |
| ظ | ẓ | Ett emfatiskt z-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mot tänderna i underkäken, tungan pressas upp mot gommen och ljudet uttalas.[1] |
| ع | ‘ | Ett mycket speciellt stön-ljud som skapas långt ner i halsen och är ett tonande gutturalt ljud som bildas genom stark sammandragning av struphuvudet. |
| غ | ĝ | Ett gurglande djupt r-ljud, ungefär som ett brett skånskt r-ljud. Då *ĝ* följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”rått” respektive det långa a-ljudet i ”rak”. |
| ف | f | Svenskt *f* |
| ق | q | Ett k-ljud som bildas långt bak i gommen och blir ett litet klick-ljud. Då *q* följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”måndag” respektive det långa a-ljudet i ”bada”. |
| ك | k | Svenskt *k* |
| ل | l | Svenskt *l* |
| م | m | Svenskt *m* |

| | | |
|---|---|---|
| ن | n | Svenskt *n* |
| هـ | h | Svenskt *h* |
| و | w | Motsvarar *w* i engelskans ”well”. |
| ي | y | Motsvarar svenskans j-ljud. |
| ة | a (at/ah) | Slutstavelse, där *at* eller *ah* förekommer i vissa fall. |
| ً | an | Förekommer i vissa fall som slutstavelse. |
| ٍ | in | Förekommer i vissa fall som slutstavelse. |
| ٌ | un | Förekommer i vissa fall som slutstavelse. |

## Noter

1 Utmärkande för detta ljud är att då det följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”måndag” respektive det långa a-ljudet i ”bada”.

۞ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَٰرِهِينَ ﴿٨٨﴾

**88. De högmodiga stormännen bland hans folk sade: "Vi skall säkerligen driva bort dig Ŝuʿayb, och dem som har antagit tron med dig, från vår stad om ni inte återvänder till vår religion!" Han sade: "Även om vi skulle avsky det?**

قَدِ ٱفْتَرَيْنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا ٱفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْفَٰتِحِينَ ﴿٨٩﴾

**89. Vi skulle ju ljuga om Allah om vi återvände till er religion efter att Allah har räddat oss från den. Aldrig skulle vi återvända till den om inte Allah, vår Herre, så vill. Vår Herre omsluter allt med [Sin] kunskap. Till Allah sätter vi vår lit. Vår Herre! Döm mellan oss och vårt folk med sanningen. Du är den Bäste av skiljedomare."**

Både här och i föregående vers är det å sina följeslagares vägnar som Ŝuʿayb talar med de otrogna. Själv hade Ŝuʿayb aldrig tillhört sitt folks religion. (B) ***med sanningen*** Med absolut rättvisa. (T)

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿٩٠﴾

**90. Stormännen som förnekade [sanningen] bland hans folk sade: "Om ni följer Ŝuʿayb kommer ni helt visst att bli förlorare!"**

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٩١﴾

**91. Då drabbades de av jordskalvet och blev liggande framstupa i sina hem.**

Döda och kullkastade. (T)

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا ۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَانُوا۟ هُمُ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٩٢﴾

**92. Det var som om de som vägrade tro Ŝuʿayb aldrig hade levt där. Det var de som vägrade tro Ŝuʿayb som blev förlorarna.**

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ ۖ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٩٣﴾

**93. Och han vände sig ifrån dem och sade: "Mitt folk! Jag har nu framfört min Herres alla budskap till er och har bara velat er väl. Så hur skulle jag kunna känna sorg för ett så otroget folk?"**

***han vände sig ifrån dem*** När det stod klart för Ŝuʿayb att Allahs straff var på väg att drabba hans folk. (T)

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّآ أَخَذۡنَآ أَهۡلَهَا بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَضَّرَّعُونَ ٩٤

**94. Vi har inte sänt en profet till någon stad utan att låta dess [förnekande] invånare utstå motgångar och lidande för att få dem att ödmjuka sig.**
Och upphöra med att vägra tro sina profeter och förneka sanningen. ***till någon stad*** Syftar här på alla föregångna samfund. (T)

ثُمَّ بَدَّلۡنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلۡحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ وَّقَالُواْ قَدۡ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذۡنَٰهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٩٥

**95. Därefter lät Vi det onda följas av det goda tills de förökades och sade: "Våra förfäder drabbades [ju också] av lidande följt av välgång!" varpå Vi straffade dem plötsligt utan att de märkte [vad som väntade].**
***förökades*** Växte i antal och tillgångar. Men de upphörde inte med sin otro och påstod att det onda och det goda de fick genomgå enbart var tidens växlande gång. (K)

وَلَوۡ أَنَّ أَهۡلَ ٱلۡقُرَىٰٓ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَفَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَرَكَٰتٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذۡنَٰهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٩٦

**96. Om städernas invånare hade antagit tron och varit gudfruktiga skulle Vi ha skänkt dem välsignelser från både himmel och jord. Men de vägrade tro, så Vi straffade dem för vad de brukade begå.**

أَفَأَمِنَ أَهۡلُ ٱلۡقُرَىٰٓ أَن يَأۡتِيَهُم بَأۡسُنَا بَيَٰتٗا وَهُمۡ نَآئِمُونَ ٩٧

**97. Känner sig då städernas invånare trygga mot att Vårt straff når dem om natten när de ligger och sover?**
***städernas invånare*** Här, i Mecka och dess grannstäder. (B)

أَوَ أَمِنَ أَهۡلُ ٱلۡقُرَىٰٓ أَن يَأۡتِيَهُم بَأۡسُنَا ضُحٗى وَهُمۡ يَلۡعَبُونَ ٩٨

**98. Eller känner sig städernas invånare trygga mot att Vårt straff når dem under förmiddagen medan de roar sig?**

أَفَأَمِنُواْ مَكۡرَ ٱللَّهِۚ فَلَا يَأۡمَنُ مَكۡرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٩٩

**99. Känner de sig trygga mot Allahs plan? Nej, ingen känner sig trygg mot Allahs plan utom sådana som blir förlorare.**
***Allahs plan*** Hans straff och vedergällning, som Han har makt att låta drabba dem när de minst anar det. (K)

أَوَ لَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ
أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ ۚ
وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

**100. Har det inte blivit klart för dem som ärver landet efter dess [tidigare] invånare att om Vi ville kunde Vi straffa dem för deras synder och försegla deras hjärtan så att de ingenting hör?**

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ
وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا
كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ
يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠١﴾

**101. Dessa var städerna – Vi berättar [här] för dig en del av deras historier. Deras sändebud kom förvisso till dem med klara bevis, men de skulle ändå inte ha trott på något som de tidigare vägrat tro på. Så förseglar Allah de otrognas hjärtan.**

***Dessa var städerna*** Tidigare samfund, vars sändebud och folk Allah berättar om i denna sura. (T)

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن
وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

**102. Hos de flesta av dem fann Vi ingen trohet. Istället fann Vi de flesta av dem vara trotsigt olydiga.**

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

**103. Efter dem (sändebuden) skickade Vi sedan Moses med Våra tecken till Farao och hans folk, men de bestred dem. Se sedan hur slutet blev för fördärvarna.**

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

**104. Moses sade: ”Farao! Jag är ett sändebud från världarnas Herre,**

حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ
قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ
مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٠٥﴾

**105. [Jag är] mån om att inte säga om Allah annat än sanningen. Jag har nu kommit till er med ett klart bevis från er Herre. Låt därför Israels barn gå fria med mig.”**

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن
كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾

**106. Han sade: ”Om du kommit med ett tecken, visa det då om du hör till de sannfärdiga.”**

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

**107. Då kastade han sin stav och den blev en uppenbar orm.**

**108. Och han drog fram sin hand och den var [skinande] vit för alla att se.**

وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِيَ بَيۡضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ١٠٨

**109. Stormännen bland Faraos folk sade: "Detta är sannerligen en skicklig magiker,**

قَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِ فِرۡعَوۡنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٞ ١٠٩

**110. Som vill driva bort er från ert land." "Så vad anbefaller ni?"**
Här är det Farao som frågar stormännen. (T)

يُرِيدُ أَن يُخۡرِجَكُم مِّنۡ أَرۡضِكُمۡۖ فَمَاذَا تَأۡمُرُونَ ١١٠

**111. De sade: "Låt honom och hans bror vänta [här] och sänd insamlare till städerna,**

قَالُوٓاْ أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَأَرۡسِلۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ١١١

**112. [För] att hämta dig varje skicklig magiker."**

يَأۡتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٖ ١١٢

**113. Och magikerna kom till Farao. De sade: "Vi får väl givetvis en belöning om det är vi som blir de segrande?"**

وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرۡعَوۡنَ قَالُوٓاْ إِنَّ لَنَا لَأَجۡرًا إِن كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ١١٣

**114. Han sade: "Ja, ni skall då höra till dem som står mig nära."**

قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ لَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ١١٤

**115. De sade: "Moses! Antingen kastar du [först] eller så blir det vi som kastar."**

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحۡنُ ٱلۡمُلۡقِينَ ١١٥

**116. Han sade: "Kasta ni!" Och när de kastade förtrollade de människornas ögon och väckte skräck i dem och visade upp en väldig magi.**
Med sina stavar och rep. (K)

قَالَ أَلۡقُواْۖ فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ سَحَرُوٓاْ أَعۡيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسۡتَرۡهَبُوهُمۡ وَجَآءُو بِسِحۡرٍ عَظِيمٖ ١١٦

**117. Men då uppenbarade Vi för Moses: "Kasta din stav!" och den slukade allt som de hade manat fram.**

۞وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَلۡقِ عَصَاكَۖ فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ ١١٧

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

**118. Och sanningen segrade och allt de hade åstadkommit visade sig vara falskt.**
Magikerna hade tidigare uttryckt att om Moses använde sig av magi, skulle deras stavar och rep ha funnits kvar. Men när de slukades och försvann insåg de att det var Allahs verk. (B)

فَغُلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾

**119. Ja, där besegrades de och fick återvända alldeles förnedrade.**
Farao och hans stormän. (T)

وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿١٢٠﴾

**120. Och magikerna föll ned på sina ansikten.**

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢١﴾

**121. De sade: ”Vi har antagit tron på världarnas Herre,**

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٢﴾

**122. Moses och Arons Herre!”**

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ
لَكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى ٱلْمَدِينَةِ
لِتُخْرِجُوا۟ مِنْهَآ أَهْلَهَا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

**123. Farao sade: ”Tror ni på honom innan jag tillåtit er? Detta är sannerligen en plan som ni har smitt i staden för att driva bort dess invånare därifrån. Men ni skall allt få veta!**

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ
خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

**124. Jag skall sannerligen hugga av era händer och fötter på motsatta sidor och sedan korsfästa er allesammans.”**

قَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

**125. De sade: ”Det är [likväl] till vår Herre vi skall återvända.**

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا
لَمَّا جَآءَتْنَا ۚ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا
وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

**126. Du vill bara hämnas på oss för att vi trodde på vår Herres tecken när de nådde oss. Vår Herre! Överös oss med tålamod och låt oss dö som muslimer!”**

**127. Stormännen bland Faraos folk sade: "Skall du låta Moses och hans folk sprida fördärv i landet och lämna dig och dina gudar?" Han sade: "Vi skall döda alla deras söner och låta deras kvinnor leva. Vi har förvisso överväldigande makt över dem."**

وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِ فِرۡعَوۡنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوۡمَهُۥ لِيُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبۡنَآءَهُمۡ وَنَسۡتَحۡيِۦ نِسَآءَهُمۡ وَإِنَّا فَوۡقَهُمۡ قَٰهِرُونَ ١٢٧

**128. Moses sade till sitt folk: "Sök hjälp hos Allah och ha tålamod! Landet tillhör förvisso Allah, Han ger det i arv till den Han vill av sina tjänare. Den slutliga segern hör till de gudfruktiga."**

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصۡبِرُوٓاْۖ إِنَّ ٱلۡأَرۡضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ وَٱلۡعَٰقِبَةُ لِلۡمُتَّقِينَ ١٢٨

**129. De sade: "Vi har fått lida ont både innan du anlände till oss och efter det att du kom till oss." Han sade: "Er Herre kommer att förgöra er fiende och låta er bli efterträdare i landet och sedan se hur ni kommer att handla."**

قَالُوٓاْ أُوذِينَا مِن قَبۡلِ أَن تَأۡتِيَنَا وَمِنۢ بَعۡدِ مَا جِئۡتَنَاۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُهۡلِكَ عَدُوَّكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ١٢٩

***lida ont*** Genom att Farao redan innan Moses kom som profet dödade deras söner, och sedan gjorde detsamma som straff för att de trott på Moses. (T)

**130. Och Vi straffade Faraos folk med år av torka och brist på frukter för att de skulle låta sig förmanas.**

وَلَقَدۡ أَخَذۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ١٣٠

**131. Men när det goda nådde dem sade de: "Det här förtjänar vi!" och när något dåligt drabbade dem såg de sitt onda öde som kommet från Moses och dem som var med honom. Nej, deras öde vilar helt hos Allah, men de flesta av dem vet inte [det].**

فَإِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَٰذِهِۦۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةٞ يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمۡ عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣١

**132. De sade: "Vilket tecken du än hämtar till oss för att förtrolla oss med kommer vi inte att tro på dig."**

وَقَالُواْ مَهۡمَا تَأۡتِنَا بِهِۦ مِنۡ ءَايَةٖ لِّتَسۡحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ١٣٢

فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلۡجَرَادَ وَٱلۡقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٖ مُّفَصَّلَٰتٖ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ ١٣٣

**133. Då sände Vi dem översvämningen och gräshoppssvärmen och lössen och paddorna och blodet som tecken – det ena efter det andra – men de visade högmod och lät sig bli ett folk av missdådare.**

***blodet*** Deras dricksvatten förvandlades till blod. (T)

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيۡهِمُ ٱلرِّجۡزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَۖ لَئِن كَشَفۡتَ عَنَّا ٱلرِّجۡزَ لَنُؤۡمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرۡسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٣٤

**134. Och när straffdomen drabbade dem sade de: "Moses! Be för oss till din Herre genom det löfte Han gett dig. Om du [således] skonar oss från straffdomen skall vi sannerligen tro på dig och låta Israels barn gå fria med dig."**

فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُمُ ٱلرِّجۡزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمۡ يَنكُثُونَ ١٣٥

**135. Men när Vi skonade dem från straffdomen fram till en bestämd tid som de skulle nå, svek de sitt löfte.**

فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ فَأَغۡرَقۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنۡهَا غَٰفِلِينَ ١٣٦

**136. Då tog Vi hämnd på dem och lät dem dränkas i havet, eftersom de vägrade tro på Våra tecken och inte brydde sig om dem.**

وَأَوۡرَثۡنَا ٱلۡقَوۡمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسۡتَضۡعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلۡأَرۡضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَاۖ وَتَمَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلۡحُسۡنَىٰ عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُواْۖ وَدَمَّرۡنَا مَا كَانَ يَصۡنَعُ فِرۡعَوۡنُ وَقَوۡمُهُۥ وَمَا كَانُواْ يَعۡرِشُونَ ١٣٧

**137. Och Vi lät det folk som varit förtryckt ärva både de östra och de västra delarna av landet som Vi välsignat. Och så uppfylldes din Herres härliga ord till Israels barn för att de visade tålamod. Och Vi ödelade allt som Farao och hans folk hade åstadkommit och allt som de hade byggt upp.**

***din Herres härliga ord*** Hans löfte till Israels barn i vers 28:5-6 (T) ***det land som Vi välsignat*** aŝ-Ŝām (historiska Syrien) med sina många vattendrag, fruktträd och odlingslandskap. (T,B)

**138. Och Vi förde Israels barn genom havet varefter de träffade på ett folk som hängav sig åt sina gudaskulpturer. De (Israels barn) sade: "Moses! Låt oss få en gud liksom de har gudar!" Han sade: "Ni är sannerligen ett folk utan förnuft!**

وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتَوۡاْ عَلَىٰ قَوۡمٖ يَعۡكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصۡنَامٖ لَّهُمۡۚ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱجۡعَل لَّنَآ إِلَٰهٗا كَمَا لَهُمۡ ءَالِهَةٞۚ قَالَ إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ تَجۡهَلُونَ ١٣٨

**139. Vad dessa ägnar sig åt skall bli till intet och allt vad de har uträttat skall gå förlorat."**

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٞ مَّا هُمۡ فِيهِ وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٩

**140. Han sade: "Skall jag söka er en annan gud än Allah när det är Han som har gett er företräde framför [resten av] skapelsen?"**
På den tiden. (T)

قَالَ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِيكُمۡ إِلَٰهٗا وَهُوَ فَضَّلَكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٤٠

**141. Och [minns] när Vi räddade er från Faraos män som utsatte er för ett ondskefullt lidande. De dödade alla era söner och lät era kvinnor leva. Ja, i detta låg en svår prövning från er Herre.**
Versen talar till de judiska ättlingar till Israels barn som bodde bland Profeten ﷺ och hans följeslagare i Medina. (T)

وَإِذۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ١٤١

**142. Vi utsatte en tid åt Moses på trettio nätter och fullständigade den med tio, så att hans Herres fastställda tid blev fyrtio nätter. Moses sade till sin bror Aron: "Företräd mig inför mitt folk och ställ till rätta och följ inte fördärvarnas väg."**
***Vi utsatte en tid åt Moses*** på Sinai berg, som en del tolkningslärda har nämnt. (B)

۞وَوَٰعَدۡنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيۡلَةٗ وَأَتۡمَمۡنَٰهَا بِعَشۡرٖ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخۡلُفۡنِي فِي قَوۡمِي وَأَصۡلِحۡ وَلَا تَتَّبِعۡ سَبِيلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ١٤٢

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ
قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنظُرۡ إِلَيۡكَۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِي
وَلَٰكِنِ ٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡجَبَلِ فَإِنِ ٱسۡتَقَرَّ
مَكَانَهُۥ فَسَوۡفَ تَرَىٰنِيۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ
لِلۡجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكّٗا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقٗاۚ
فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَأَنَا۠
أَوَّلُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٤٣

**143. Och när Moses anlände för [att fullfölja] Vår fastställda tid och hans Herre talade till honom, sade han: "Min Herre! Låt mig se [Dig] så att jag kan beskåda Dig." Han sade: "Du kommer inte att kunna se Mig. Beskåda istället berget och om det står kvar på sin plats skall du få se Mig." Men när hans Herre uppenbarade Sig för berget lät Han det krossas till smulor och Moses föll ned avsvimmad. När han sedan återfick medvetandet sade han: "Glorifierad vare Du! Jag vänder mig till Dig i ånger och jag är den förste av alla troende."**
Moses var den förste på sin tid att bekänna att ingen människa kan se Allah innan Domedagen. (T,B,K)

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّي ٱصۡطَفَيۡتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ
بِرِسَٰلَٰتِي وَبِكَلَٰمِي فَخُذۡ مَآ ءَاتَيۡتُكَ
وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٤

**144. Han sade: "Moses! Jag har utvalt dig framför människorna genom Mina budskap och genom Mitt tal. Ta därför vad Jag har gett dig och var bland de tacksamma."**
***framför människorna*** På Moses tid. (K)
***Mitt tal*** Se 4:164 (Ö)

وَكَتَبۡنَا لَهُۥ فِي ٱلۡأَلۡوَاحِ مِن كُلِّ شَيۡءٖ
مَّوۡعِظَةٗ وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ فَخُذۡهَا
بِقُوَّةٖ وَأۡمُرۡ قَوۡمَكَ يَأۡخُذُواْ بِأَحۡسَنِهَاۚ
سَأُوْرِيكُمۡ دَارَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ١٤٥

**145. Och Vi skrev till honom på budtavlorna om allt – förmaningar och förklaringar av alla ting. "Ta det därför med kraft och anbefall ditt folk att ta till sig det bästa därav. Jag skall allt visa er de trotsiga syndarnas hemvist!"**
Allahs eld som Han förberett för dem som trotsar Honom. (T) ***budtavlorna*** Torans budtavlor. (B)

سَأَصۡرِفُ عَنۡ ءَايَٰتِيَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلرُّشۡدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلۡغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنۡهَا غَٰفِلِينَ ١٤٦

**146. Jag skall vända bort från Mina tecken dem som beter sig högmodigt på jorden utan rätt. Om de så ser vartenda tecken kommer de inte att tro på dem. Och om de ser rättfärdighetens väg tar de den inte till [sin] väg. Men om de ser förvillelsens väg tar de den till [sin] väg. Så [gör Vi] för att de vägrade tro på Våra tecken och inte brydde sig om dem.**

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡۚ هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٤٧

**147. De som vägrar tro på Våra tecken och på mötet i livet efter detta; deras gärningar skall gå om intet. Skulle de lönas för något annat än vad de [själva] brukade göra?**
***mötet*** Med Allah på Domedagen. (T)

وَٱتَّخَذَ قَوۡمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِنۡ حُلِيِّهِمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٌۚ أَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمۡ وَلَا يَهۡدِيهِمۡ سَبِيلًا ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظَٰلِمِينَ ١٤٨

**148. Moses folk gjorde sig i hans frånvaro av sina smycken en kalvskulptur som gav ifrån sig ett råmande. Kunde de inte se att den varken kunde tala till dem eller visa dem vägen? De tog den [till en gud] och blev därmed djupt orättfärdiga.**
***råmande*** Det har sagts att ett råmande läte kunde höras när vinden for igenom dess munöppning. (B,K)

وَلَمَّا سُقِطَ فِيٓ أَيۡدِيهِمۡ وَرَأَوۡاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِن لَّمۡ يَرۡحَمۡنَا رَبُّنَا وَيَغۡفِرۡ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ١٤٩

**149. Men när de sedan greps av ånger och insåg att de farit vilse sade de: "Om inte vår Herre visar oss nåd och förlåter oss skall vi helt visst höra till förlorarna!"**

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ
أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِى مِنۢ بَعْدِىٓ ۖ
أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَأَلْقَى ٱلْأَلْوَاحَ
وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيْهِ ۚ قَالَ
ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِى وَكَادُوا۟
يَقْتُلُونَنِى فَلَا تُشْمِتْ بِىَ ٱلْأَعْدَآءَ وَلَا
تَجْعَلْنِى مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥٠﴾

**150. När Moses sedan återvände till sitt folk mycket arg och missbelåten sade han: ”Ondskefullt är det ni gjorde i min frånvaro. Har ni försummat er Herres befallning?” Därpå släppte han budtavlorna och grep tag i sin broders huvud och drog honom till sig. Han (Aron) sade: ”Son till min moder! Folket underkuvade mig och var nära att ta livet av mig. Låt därför inte mina fiender glädjas över min ofärd och betrakta mig inte som tillhörig detta djupt orättfärdiga folk.”**

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِأَخِى وَأَدْخِلْنَا فِى
رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٥١﴾

**151. Han (Moses) sade: ”Min Herre! Förlåt mig och min broder och låt oss inneslutas i Din nåd – Du är den Nådigaste av de nådiga!”**

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ
غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ
وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

**152. De som tog kalven [till en gud] skall drabbas av vrede från sin Herre och av förnedring i detta jordiska liv. Så lönar Vi dem som uppfinner lögner.**
Om Allah, och dyrkar annat vid Hans sida efter att ha bekänt tron på att Han är den enda sanna Gud värd all dyrkan. (T)

وَٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ
بَعْدِهَا وَءَامَنُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

**153. De som gör onda gärningar men sedan vänder sig [till Allah] i ånger och har tro – din Herre är därefter sannerligen förlåtande, benådande.**
***har tro*** På att Allah godtar Sina rättrogna tjänares ånger när de syndat, oavsett syndens omfattning, och att Han vänder Sig till dem i förlåtelse när de i djupet av sitt hjärta är förvissade om att Han gör det. (T,K)

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ
ٱلْأَلْوَاحَ ۖ وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

**154. När Moses vrede stillnat tog han upp budtavlorna, vilkas skrift innehöll vägledning och nåd för dem som bävar för sin Herre.**

**155. Och Moses utsåg bland sitt folk sjuttio män till Vår utsatta tid. När skalvet sedan drabbade dem sade han: "Min Herre! Om Du velat kunde Du förgjort dem redan förut, och även mig. Skall Du [nu] förgöra oss för något som de dåraktiga bland oss har gjort? Det var ingenting annat än en prövning från Dig, genom vilken Du vilseleder den Du vill och vägleder den Du vill. Du är vår Beskyddare; förlåt oss och visa oss nåd! Du är den Bäste av dem som förlåter!**

وَٱخۡتَارَ مُوسَىٰ قَوۡمَهُۥ سَبۡعِينَ رَجُلٗا
لِّمِيقَٰتِنَاۖ فَلَمَّآ أَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ قَالَ
رَبِّ لَوۡ شِئۡتَ أَهۡلَكۡتَهُم مِّن قَبۡلُ وَإِيَّيَۖ
أَتُهۡلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآۖ إِنۡ هِيَ
إِلَّا فِتۡنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهۡدِي
مَن تَشَآءُۖ أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَاۖ
وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡغَٰفِرِينَ ١٥٥

**156. Skänk oss gott i denna värld och i livet efter detta. Vi har vänt tillbaka till Dig [i ånger]." Han sade: "Mitt straff låter Jag drabba den Jag vill. Men Min nåd omfattar allt, och Jag skall [särskilt] skänka den till dem som är gudfruktiga och betalar den förpliktade allmosan och som tror på Våra tecken,**

۞وَٱكۡتُبۡ لَنَا فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗ
وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِنَّا هُدۡنَآ إِلَيۡكَۚ قَالَ عَذَابِيٓ
أُصِيبُ بِهِۦ مَنۡ أَشَآءُۖ وَرَحۡمَتِي وَسِعَتۡ كُلَّ
شَيۡءٖۚ فَسَأَكۡتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤۡتُونَ
ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤۡمِنُونَ ١٥٦

**157. [Till] dem som följer Sändebudet (Muhammed ﷺ), den icke läs- och skrivkunnige profet som de kan finna skriftligt omnämnd hos sig i Toran och Evangeliet. Han skall anbefalla dem det goda och förbjuda dem det onda och förklara tillåtna för dem alla nyttiga ting och otillåtna alla skadliga ting, och befria dem från deras bördor och de bojor som lagts på dem. De som tror på honom och ärar honom och stöder honom och följer det ljus som sänts ned med honom, dessa är de framgångsrika."**

***det goda*** Tron på Allah och åtlydnad av Hans befallningar och förbud. ***det onda*** Avgudadyrkan och allt ont som Allah har förbjudit människan. ***deras bördor och de bojor som lagts på dem*** De religiösa bördor och stränga lagar som ålades Israels barn i Toran, som förbudet mot att arbeta på lördagar. ***det ljus som sänts ned*** Koranen och Islam. (T,B)

ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلۡأُمِّيَّ ٱلَّذِي
يَجِدُونَهُۥ مَكۡتُوبًا عِندَهُمۡ فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ
وَٱلۡإِنجِيلِ يَأۡمُرُهُم بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَىٰهُمۡ
عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ
وَيُحَرِّمُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنۡهُمۡ
إِصۡرَهُمۡ وَٱلۡأَغۡلَٰلَ ٱلَّتِي كَانَتۡ عَلَيۡهِمۡۚ
فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ
وَٱتَّبَعُواْ ٱلنُّورَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٥٧

قُلۡ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُمۡ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحۡىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلۡأُمِّىِّ ٱلَّذِى يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

**158. Säg (Muhammed ﷺ): ”Människor! Jag är sannerligen Allahs sändebud till er alla; [sänd av] Honom som äger herraväldet över himlarna och jorden. Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Han. Han ger liv och ger död. Tro därför på Allah och Hans sändebud, denne icke läs- och skrivkunnige profet som tror på Allah och [alla] Hans ord, och följ honom så att ni finner vägledning.”**

***Allahs sändebud till er alla*** Och inte bara till ett särskilt folk, som var fallet med tidigare profeter och sändebud. (T) Versen talar till alla världens raser och folkslag, arab som icke-arab, eftersom Muhammed ﷺ var Allahs sista profet utsänd till hela mänskligheten. (K)

***[alla] Hans ord*** Koranen och alla Hans tecken däri. (B)

وَمِن قَوۡمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهۡدُونَ بِٱلۡحَقِّ وَبِهِۦ يَعۡدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

**159. Bland Moses folk finns ett samfund som vägleds med sanningen och med den handlar rättvist.**

***Bland Moses folk*** Bland Israels barn. Se även 2:121, 3:113, 3:199, 17:107-109 och 28:52-54. (K)

وَقَطَّعۡنَٰهُمُ ٱثۡنَتَىۡ عَشۡرَةَ أَسۡبَاطًا أُمَمًا ۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسۡتَسۡقَىٰهُ قَوۡمُهُۥٓ أَنِ ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡحَجَرَ ۖ فَٱنۢبَجَسَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنًا ۖ قَدۡ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشۡرَبَهُمۡ ۚ وَظَلَّلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلۡغَمَٰمَ وَأَنزَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ ۖ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

**160. Vi delade upp dem (Israels barn) i tolv stamsamfund. Och Vi uppenbarade för Moses när hans folk bad honom om dricksvatten: ”Slå med din stav på klippan!” och då vällde tolv källor fram ur den. Varje grupp människor visste var de skulle dricka. Och Vi lät molnen ge dem skugga och sände ned manna och vaktlar till dem. ”Ät av allt det goda som Vi har försörjt er med!” Och de skadade inte Oss, utan de skadade endast sig själva.**

De berövade sig delar av sin försörjning genom att byta ut det goda mot det som var sämre. Se även 2:60-61. (T)

وَإِذۡ قِيلَ لَهُمُ ٱسۡكُنُواْ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةَ وَكُلُواْ مِنۡهَا حَيۡثُ شِئۡتُمۡ وَقُولُواْ حِطَّةٞ وَٱدۡخُلُواْ ٱلۡبَابَ سُجَّدٗا نَّغۡفِرۡ لَكُمۡ خَطِيٓـَٰتِكُمۡۚ سَنَزِيدُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٦١

**161. Och [minns] när de tillsades: ”Bo i denna stad och ät därifrån varhelst ni vill, och säg ’ḥiṭṭah!’ (utplåning av synd!) och träd in genom porten bugande så skall Vi förlåta er era missgärningar. Vi skall ge mer åt dem som gör det goda.”**

***i denna stad*** Jerusalem. ***bugande*** I vördnad och ödmjukhet. (T)

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ قَوۡلًا غَيۡرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمۡ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَظۡلِمُونَ ١٦٢

**162. Men de som gjorde orätt bland dem bytte till ett annat ord än det som hade tillsagts dem. Då sände Vi ned en straffdom över dem från himlen för den orätt de brukade göra.**

وَسۡـَٔلۡهُمۡ عَنِ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَتۡ حَاضِرَةَ ٱلۡبَحۡرِ إِذۡ يَعۡدُونَ فِي ٱلسَّبۡتِ إِذۡ تَأۡتِيهِمۡ حِيتَانُهُمۡ يَوۡمَ سَبۡتِهِمۡ شُرَّعٗا وَيَوۡمَ لَا يَسۡبِتُونَ لَا تَأۡتِيهِمۡۚ كَذَٰلِكَ نَبۡلُوهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ١٦٣

**163. Fråga dem om staden som låg vid havet där de brukade bryta mot sabbatsbudet. Där kom fisken till dem på deras sabbatsdag i vattenbrynet från alla håll, men [övriga] dagar då de inte firade sabbat kom den inte till dem. På detta sätt prövade Vi dem för att de trotsigt brukade visa olydnad.**

***Fråga dem*** Muhammed ﷺ uppmanas här att genom denna fråga tillrättavisa de judar som levde vid hans sida i Medina. (B)

وَإِذۡ قَالَتۡ أُمَّةٞ مِّنۡهُمۡ لِمَ تَعِظُونَ قَوۡمًا ٱللَّهُ مُهۡلِكُهُمۡ أَوۡ مُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗاۖ قَالُواْ مَعۡذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ١٦٤

**164. Och när en grupp av dem (judarna) sade [till en annan]: ”Varför förmanar ni [dessa] människor som Allah antingen kommer att förgöra eller straffa med ett strängt straff?” sade de: ”För att fria oss från skuld inför er Herre, och kanske börjar de frukta [Allah].”**

***en grupp av dem (judarna) sade [till en annan]*** Dessa två grupper judar var oeniga med den tredje som bröt mot sabbatsbudet. (T)

فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦٓ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابٍۭ بَـِٔيسٍۭ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

**165. Men när de lät sig glömma alla påminnelser de fått, räddade Vi dem som förbjöd det onda, och hemsökte dem som gjorde orätt med ett bistert straff för att de trotsigt brukade visa olydnad.**

فَلَمَّا عَتَوْاْ عَن مَّا نُهُواْ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿١٦٦﴾

**166. Och när de vägrade att avstå från vad de hade förbjudits sade Vi till dem: ”Bli föraktade apor!”**
Varpå Allah förvandlade dem till apor som kunde betraktas i tre dagar innan de dog. (B)

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

**167. Och [minns] när din Herre tillkännagav att Han ända till Uppståndelsens dag skall skicka dem någon som utsätter dem för svåra lidanden. Din Herre är sannerligen snabb att bestraffa, men Han är [också] sannerligen förlåtande, benådande.**
Snabb att straffa den som genom olydnad och förnekelse av sanningen gör sig förtjänt av det. Samtidigt förlåter och benådar Han den som i ånger över sina synder vänder sig till Honom och återgår till att hörsamma Hans bud. (T)

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا ۖ مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

**168. Och Vi splittrade dem i [olika] grupper [som spreds] över jorden. Bland dem fanns rättfärdiga medan andra var av annat slag. Vi satte dem på prov genom både medgångar och motgångar för att de skulle vända tillbaka.**
Till att lyda sin Herre. ***rättfärdiga*** Sådana som trodde på Allah och alla Hans sändebud. Ordet syftar på de judar som levde innan Jesus sändes till dem, och som ännu inte hade framhärdat i otro och försakat sin religion. (T)

فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٞ وَرِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ يَأۡخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلۡأَدۡنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغۡفَرُ لَنَا وَإِن يَأۡتِهِمۡ عَرَضٞ مِّثۡلُهُۥ يَأۡخُذُوهُۚ أَلَمۡ يُؤۡخَذۡ عَلَيۡهِم مِّيثَٰقُ ٱلۡكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّ وَدَرَسُواْ مَا فِيهِۗ وَٱلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٦٩

**169. Men efter dessa har kommit [sämre] efterträdare som fått Boken (Toran) i arv men endast tar denna världs vinning. De säger: "Vi kommer [ändå] att förlåtas!" Och om en liknande vinning når dem tar de den [också]. Har inte Bokens fördrag slutits med dem om att de inte skall säga om Allah annat än sanningen? Och de har ju studerat det som finns i den. Den slutliga hemvisten är bättre för dem som visar gudsfruktan. Använder ni inte ert förstånd?**

***men endast tar denna världs vinning*** Som att ta emot mutor för att utdela domar som strider mot Allahs lagar. (T) ***Den slutliga hemvisten*** Belöningen hos Allah, som Han har förberett för dem som hörsammar sin Herres bud, håller sig borta från det Han har förbjudit och avstår från sina onda lustar. (K)

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلۡكِتَٰبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُصۡلِحِينَ ١٧٠

**170. De som håller fast vid Boken och förrättar bönen; aldrig låter Vi dessa rättrådigas lön gå förlorad.**

De som handlar i enlighet med Bokens innehåll och utför sina böner vid deras fastställda tider, och inte döljer Bokens innehåll eller ändrar det för egen vinning. (T,B)

وَإِذۡ نَتَقۡنَا ٱلۡجَبَلَ فَوۡقَهُمۡ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٞ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُۥ وَاقِعُۢ بِهِمۡ خُذُواْ مَآ ءَاتَيۡنَٰكُم بِقُوَّةٖ وَٱذۡكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٧١

**171. Och [minns] när Vi drog upp berget ovanför dem, som om det vore en baldakin, och de trodde att det skulle falla ned på dem. "Ta med kraft det som Vi har gett er och kom ihåg vad som finns däri så att ni kan visa gudsfruktan!"**

Se även 2:63. (T,K)

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ شَهِدْنَآ ۛ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾

**172. Och [minns] att din Herre tog fram [alla] Adams barns avkomlingar ur ryggen på dem och lät dem vittna om sig själva. "Är Jag inte er Herre?" De sade: "Jo, vi vittnar!" Ni kan därför inte säga på Uppståndelsens dag: "Om detta var Vi förvisso omedvetna",**

Om att Allah är människans enda skapare och försörjare och att ingen har rätt att dyrkas utom Han. Människan har i sitt jordiska liv ingen direkt minnesbild av denna händelse, men insikten om att Allah är hennes Herre präglar sedan dess hennes natur (fiṭrah). Skulle hon sedan, trots Allahs alla tecken och sändebud, bli vilseledd och börja förneka sanningen utgör allt detta ett bevis mot henne på Domedagen. (T,B,K)

أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

**173. Eller säga: "Det var våra förfäder som [först] dyrkade avgudar före vår tid, och vi var bara ättlingar som kom efter dem. Skall Du låta oss gå under på grund av vad de storljugarna gjorde?"**

***ättlingar som kom efter dem*** Och följde deras väg. (T)

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

**174. På detta sätt förtydligar Vi tecknen för att de skall vända om.**

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

**175. Recitera för dem vad som hände den man som Vi gav Våra tecken men som sedan drog sig undan dem. Då gjorde Satan honom till sin följare och han (mannen) blev därmed bland de fördärvade.**

***Tecken*** bevis. (T)

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ
إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ
ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ
يَلْهَث ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

**176. Om Vi hade velat kunde Vi ha upphöjt honom genom dem (tecknen). Men han klängde fast vid jorden och följde sina egna begär. Hans liknelse är därför som liknelsen vid en hund; om du jagar bort den flåsar den med tungan ute och om du lämnar den i fred flåsar den med tungan ute. Detta är liknelsen om dem som vägrar tro på Våra tecken. Berätta därför denna berättelse så att de kan tänka efter.**

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

**177. Ett uselt föredöme är de människor som vägrar tro på Våra tecken och som mot sig själva ständigt gör orätt.**
Genom att vända sin Herre och vägledningen ryggen och fästa sig vid det jordiska och följa sina begär och lustar. (K)

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى ۖ وَمَن يُضْلِلْ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

**178. Den Allah vägleder är den sant vägledde, och de som Han låter gå vilse är de sanna förlorarna.**

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ
وَٱلْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ
أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا
يَسْمَعُونَ بِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ
أَضَلُّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٧٩﴾

**179. Vi har för helvetet alstrat många djinner och människor. De har hjärtan med vilka de inte förstår och de har ögon med vilka de inte ser och de har öron med vilka de inte hör. De är som boskap, fast ännu vilsnare. Dessa är de verkligt likgiltiga.**
***Vi har för helvetet alstrat många djinner och människor*** Allah hade redan innan Han skapade dem full kännedom om att det var där de skulle hamna till följd av sina handlingar. (T,K)

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا۟
ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَٰٓئِهِۦ ۚ سَيُجْزَوْنَ
مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

**180. Till Allah hör de allra skönaste namn; åkalla Honom därför med dessa! Och håll er borta från dem som vanhelgar Hans namn. De skall lönas för vad de brukade göra.**

وَمِمَّنۡ خَلَقۡنَآ أُمَّةٞ يَهۡدُونَ بِٱلۡحَقِّ وَبِهِۦ يَعۡدِلُونَ ١٨١

**181. Bland dem Vi har skapat finns ett samfund som vägleds med sanningen och med den handlar rättvist.**
Med sanningen dömer de rättvist bland människorna. ***samfund*** Här, profeten Muhammed ﷺ och hans följeslagare och de som kom efter dem och följde dem i rättrådighet. (T,B)

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسۡتَدۡرِجُهُم مِّنۡ حَيۡثُ لَا يَعۡلَمُونَ ١٨٢

**182. De som vägrar tro på Våra tecken skall Vi stegvis föra mot undergång utan att de vet [det].**

وَأُمۡلِي لَهُمۡۚ إِنَّ كَيۡدِي مَتِينٌ ١٨٣

**183. Och Jag ger dem uppskov, [men] Min plan ligger fast.**

أَوَلَمۡ يَتَفَكَّرُواْۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا نَذِيرٞ مُّبِينٌ ١٨٤

**184. Har de inte tänkt efter? Deras landsman (Muhammed ﷺ) är inte drabbad av galenskap; han är ingenting annat än en klar varnare.**
Som tydligt har förmedlat varningar till människorna om den vedergällning från Allah som väntar dem som förnekar Honom. (T)

أَوَلَمۡ يَنظُرُواْ فِي مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٖ وَأَنۡ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقۡتَرَبَ أَجَلُهُمۡۖ فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَهُۥ يُؤۡمِنُونَ ١٨٥

**185. Har de inte betraktat herraväldet över himlarna och jorden och allt vad Allah har skapat, och [insett] att kanske är deras tid nära? Ja, på vilket budskap skall de härefter tro?**
***Har de inte betraktat…*** Och därmed insett att allt detta saknar motstycke, och att endast Han som har skapat det förtjänar all dyrkan och hängivenhet. Det åligger dem därför att tro på Honom och på Hans profet, och hörsamma Hans bud och lämna sina falska gudar och avgudabilder. De måste också betänka att deras dödsstund kan vara nära, och akta sig för att dö i otro och därmed utsätta sig för bestraffning från Allah. (T)

مَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُۥۚ وَيَذَرُهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١٨٦

**186. De som Allah låter gå vilse har ingen vägledare. Nej, Han lämnar dem att planlöst irra omkring i sitt överskridande.**

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرۡسَىٰهَاۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ رَبِّيۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقۡتِهَآ إِلَّا هُوَۚ ثَقُلَتۡ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ لَا تَأۡتِيكُمۡ إِلَّا بَغۡتَةٗۗ يَسۡـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنۡهَاۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ١٨٧

**187. De frågar dig (Muhammed ﷺ) om Stunden – när är dess tid inne? Säg: "Vetskapen om den finns endast hos min Herre. Ingen kan manifestera den vid dess tidpunkt utom Han. Den är svår [för alla] i himlarna och på jorden. Den når er inte annat än oväntat." De frågar dig som om du ernått kännedom om den. Säg: "Vetskapen om den finns endast hos Allah." Men de flesta människor vet inte [det].**

De tror att kunskapen om dess tidpunkt även finns hos somliga i skapelsen. (T)

قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي نَفۡعٗا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ وَلَوۡ كُنتُ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ لَٱسۡتَكۡثَرۡتُ مِنَ ٱلۡخَيۡرِ وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُۚ إِنۡ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١٨٨

**188. Säg: "Jag har inte makt att göra mig själv varken nytta eller skada, utom det som Allah vill. Och om jag hade haft kännedom om det fördolda skulle jag ha åstadkommit mer av det goda och ingenting ont skulle ha drabbat mig. Men jag är endast en varnare och en glädjebudbärare till människor som antar tron."**

۞هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ وَجَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا لِيَسۡكُنَ إِلَيۡهَاۖ فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتۡ حَمۡلًا خَفِيفٗا فَمَرَّتۡ بِهِۦۖ فَلَمَّآ أَثۡقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنۡ ءَاتَيۡتَنَا صَٰلِحٗا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٨٩

**189. Det är Han som har skapat er av en enda mänsklig varelse, och som av honom frambringat hans maka för att han skall leva vid hennes sida. Och när han omfamnat henne (sexuellt) bar hon en lätt börda och fortsatte [att bära] den. När hon sedan kände [bördans] tyngd åkallade de Allah, sin Herre: "Om Du skänker oss ett sunt [barn] skall vi förvisso höra till de tacksamma."**

Hela denna vers syftar främst på Adam och Eva. (T)

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا ۚ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

**190. När Han sedan skänkte dem ett sunt [barn] tillskrev de Honom medparter i det Han skänkt dem. Allah är högt över allt de (avgudadyrkarna) sätter vid Hans sida!**

Versens sista mening inleder en ny kontext där de arabiska avgudadyrkarna åsyftas. ***tillskrev de Honom medparter i det Han skänkt dem*** Det har rapporterats att Adam och Eva lät Satan bestämma ett av sina barns namn och gjorde honom i den meningen till en medpart, och begick alltså inte avguderi. ”medparter” står i plural då man på klassisk arabiska ofta syftar på singular med flertalsform. (T)

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

**191. Vill de vid Allahs sida sätta sådana som inte kan skapa någonting utan själva är skapade;**

Gudaskulpturerna, som avgudadyrkarna själva skapat av sten, koppar, trä eller annat. (T)

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

**192. [Sådana] som inte kan ge dem någon hjälp eller ens hjälpa sig själva?**

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ ﴿١٩٣﴾

**193. Om ni kallar dem till vägledningen, följer de er inte. Det är detsamma för er vare sig ni kallar dem eller är tysta.**

Så hur skulle dessa gudaskulpturer kunna vägleda er rätt? (T)

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ ۖ فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٩٤﴾

**194. De som ni (avgudadyrkare) åkallar vid Allahs sida är [endast Hans] slavar liksom ni själva. Åkalla dem och låt dem sedan bönhöra er om ni är sannfärdiga.**

***slavar liksom ni själva*** Allah har makt över era avgudabilder precis som Han har makt över er avgudadyrkare. (T)

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ
يَبْطِشُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ
أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلِ ٱدْعُواْ
شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ﴿١٩٥﴾

**195. Har de (gudaskulpturerna) ens fötter att gå med eller händer att gripa med eller ögon att se med eller öron att höra med? Säg (Muhammed ﷺ): "Åkalla era avgudar och smid era onda planer mot mig och ge mig inte anstånd!**

إِنَّ وَلِيِّۦَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ وَهُوَ
يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩٦﴾

**196. Min beskyddare är förvisso Allah som har sänt ned denna Bok. Och det är Han som beskyddar de rättfärdiga.**

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ
نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

**197. De som ni åkallar vid Hans sida kan inte hjälpa er och kan inte ens hjälpa sig själva.**

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُواْ وَتَرَىٰهُمْ
يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

**198. Om ni kallar dem till vägledningen hör de inte." Du ser dem [stå] mitt emot dig men de kan inte se.**
Du, Muhammed ﷺ, ser deras gudaskulpturer men dessa kan själva varken se eller höra. (T,B)

خُذِ ٱلْعَفْوَ وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ
ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

**199. Ha överseende och uppmana till allt gott och vänd dig bort från de dåraktiga.**
Här befaller Allah sin profet Muhammed ﷺ att ha överseende med dem som gör honom orätt, uppmana människor att söka sig till allt det goda som Allah har instiftat i Islam, och hålla sig borta från dem som uppträder vettlöst. (T)

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ
فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

**200. Om du inges en av Satans ingivelser, sök då skydd hos Allah. Han är sannerligen hörande, vetande.**

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ
ٱلشَّيْطَٰنِ تَذَكَّرُواْ فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

**201. När de som visar gudsfruktan rörs av en ond impuls från Satan låter de sig minnas och kan då se [klart].**
De kommer då ihåg Allah och ser åter Hans vägledning och uppmaningar och vet att de måste lyda Honom i dessa. (T)

وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ ثُمَّ لَا
يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

**202. Men deras (avgudadyrkarnas) bröder kastar dem allt djupare in i förvillelse, sedan upphör de inte.**
***bröder*** Bland djävlarna. (T)

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُواْ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَاۚ قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ مِن رَّبِّيۚ هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

**203. När du inte kommer till dem med ett [nytt] tecken [från Allah] säger de: ”Varför väljer inte du ett [eget]?” Säg: ”Jag följer endast det som uppenbaras för mig av min Herre. Detta är tydliga bevis från er Herre, och vägledning och nåd för människor som antar tron.”**

وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُواْ لَهُۥ وَأَنصِتُواْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

**204. När Koranen reciteras skall ni lyssna till den och vara tysta så att ni kan få nåd.**
Syftar på när imamen reciterar Koranen högt för er under bön. (T)

وَٱذْكُر رَّبَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

**205. Och minns din Herre inom dig med ödmjukhet och bävan och utan höjd röst, under morgonen såväl som aftonen, och hör inte till de försumliga!**

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾ ۩

**206. De (änglar) som finns hos din Herre är inte för högmodiga att dyrka Honom – de glorifierar Honom och inför Honom faller de ned på sina ansikten.**
I tillbedjan. (T)

## Sura 8 Krigsbytena (al-Anfāl)

## سُورَةُ الأَنفَالِ ٨

**I Allahs Namn, den Nåderike, den Benådande.**

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

**1. De frågar dig om krigsbytena. Säg: "Krigsbytena tillhör Allah och Hans sändebud." Frukta därför Allah och ställ till rätta de [oenigheter] som råder mellan er. Ja, lyd Allah och Hans sändebud om ni är troende.**

Denna sura uppenbarades i samband med händelseförloppet kring slaget vid Badr (år 2 H) då det rådde krigstillstånd mellan de fientliga avgudadyrkarna från Mecka och profeten Muhammed ﷺ och hans följeslagare i Medina. (T,B,K) I detta sammanhang bör nämnas att Koranverser som berör strid inte kan tolkas som allmängiltiga uppmaningar till ofred och våld. (Ö)

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡأَنفَالِۖ قُلِ ٱلۡأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَصۡلِحُواْ ذَاتَ بَيۡنِكُمۡۖ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١

**2. De verkligt troende är de vars hjärtan skälver när Allah nämns, och när Hans verser reciteras för dem ökar deras tro och till Allah sätter de all sin tillit;**

إِنَّمَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتۡ قُلُوبُهُمۡ وَإِذَا تُلِيَتۡ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتۡهُمۡ إِيمَٰنٗا وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ٢

**3. De som förrättar bönen, och av det Vi har försörjt dem med ger [åt andra].**

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٣

**4. Dessa är de sanna troende. De skall få [höga] grader hos sin Herre och förlåtelse och en frikostig försörjning.**

Paradiset och allt som Allah där har förberett för dem. (T)

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ حَقّٗاۚ لَّهُمۡ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَمَغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٤

**5. På samma sätt som när din Herre lät dig lämna ditt hem med sanningen och en grupp av de troende var motvilliga,**

Att rycka ut i strid. (T) ***med sanningen*** På Allahs befallning. (B)

كَمَآ أَخۡرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيۡتِكَ بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقٗا مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ٥

يُجَٰدِلُونَكَ فِي ٱلۡحَقِّ بَعۡدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلۡمَوۡتِ وَهُمۡ يَنظُرُونَ ٦

**6. Vill de [nu] diskutera med dig om sanningen efter att den blivit uppenbar – som om de fördes ut mot döden medan de själva såg på.**

***om sanningen*** Att de nu skulle möta sin fiende i strid. Muhammed ﷺ lämnade sitt hem i Medina med en mindre trupp följeslagare för att söka upp den handelskaravan med fientliga avgudadyrkare som var på hemresa till Mecka från Syrien. Följeslagarna blev sedan oroliga när de insåg att karavanen hade begärt förstärkning från Mecka vilket de inte varit beredda på. (T,K)

وَإِذۡ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحۡدَى ٱلطَّآئِفَتَيۡنِ أَنَّهَا لَكُمۡ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيۡرَ ذَاتِ ٱلشَّوۡكَةِ تَكُونُ لَكُمۡ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقۡطَعَ دَابِرَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧

**7. Och [minns] när Allah lovade er en av de två skarorna – att ni skulle få [seger över] den – och ni önskade att det skulle bli den utan slagkraft. Men Allah ville upprätta sanningen genom Sina ord och till sista man utrota dessa förnekare;**

***en av de två skarorna*** Karavanen och dess skyddsvakter, eller den armé avgudadyrkare som hade ryckt ut från Mecka i dess försvar. (T)

لِيُحِقَّ ٱلۡحَقَّ وَيُبۡطِلَ ٱلۡبَٰطِلَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٨

**8. För att upprätta sanningen och klarlägga all falskhet även om missdådarna avskyr det.**

Att endast Allah skall dyrkas och att alla falska gudar skall försakas. (T)

إِذۡ تَسۡتَغِيثُونَ رَبَّكُمۡ فَٱسۡتَجَابَ لَكُمۡ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلۡفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُرۡدِفِينَ ٩

**9. [Som] när ni bad er Herre om hjälp och Han bönhörde er: ”Jag skall förstärka er med tusen änglar, den ena efter den andra.”**

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ وَلِتَطۡمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمۡۚ وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٠

**10. Allah gjorde inte detta annat än som ett glädjebud och för att era hjärtan skulle känna ro. Ja, seger kommer endast från Allah. Allah är sannerligen mäktig, vis.**

إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

**11. [Minns] när Han lät er omsvepas av sömnighet som ett sinneslugn från Honom. Och Han sände ned vatten över er från himlen för att rena er med och avlägsna Satans oroande viskningar från er, och för att ingjuta styrka i era hjärtan och med det (regnet) göra er stadiga på foten.**

Eftersom regnvattnet också gjorde den lösa ökensanden fastare och lämpligare som underlag i strid. (T)

إِذْ يُوحِى رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّى مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ سَأُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ فَٱضْرِبُوا۟ فَوْقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُوا۟ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

**12. [Och] när din Herre meddelade änglarna: "Jag är med er, så ge ert stöd till de troende! Jag ska sätta skräck i hjärtat på dem som förnekar [sanningen]. Så hugg [dem] över halsen och hugg mot deras varje lem."**

Allah instruerade här Profetens ﷺ följeslagare hur de mest effektivt skulle fälla sin fiende med sina svärd i slaget vid Badr. (T)

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١٣﴾

**13. Detta [skedde] därför att de trotsade Allah och Hans sändebud. Och om någon trotsar Allah och Hans sändebud är Allah förvisso sträng i att straffa.**

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٤﴾

**14. Så blev ert [straff], så smaka på det! Och de otrogna skall [även] få Eldens straff.**

I livet efter detta. ***Så blev ert [straff]*** Avgudadyrkarnas straff i detta liv på slagfältet vid Badr. (B)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

**15. Ni som har antagit tron! När ni möter dem som förnekar [sanningen] i strid, vänd dem då aldrig ryggen [i flykt].**

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

**16. För den som en sådan dag vänder dem ryggen, annat än som en taktisk manöver i strid eller för att ansluta sig till ett förband, ådrar sig vrede från Allah och helvetet skall bli hans boplats – ja, vilket hemskt färdmål.**

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

**17. Men det var inte ni som dödade dem (er fiende) utan det var Allah som dödade dem. Och det var inte du som kastade när du kastade utan det var Allah som kastade. Med detta gjorde Han de troende en stor välgärning. Allah är sannerligen hörande, vetande.**

***det var Allah som kastade*** Allah lät det som Muhammed ﷺ kastade nå och träffa avgudadyrkarna i slaget vid Badr. (T)

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٨﴾

**18. Så var det – och [ni skall veta] att Allah hejdar de otrognas planer.**

إِن تَسْتَفْتِحُوا۟ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ ۖ وَإِن تَنتَهُوا۟ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَعُودُوا۟ نَعُدْ وَلَن تُغْنِىَ عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

**19. Om det var ett avgörande ni (meckanerna) sökte har avgörandet nu kommit till er. Och om ni upphör är det bättre för er. Men om ni återgår skall Vi [också] återgå och då kommer inte er armé att vara till någon nytta för er, hur stor den än är, för Allah är med de troende.**

***om ni återgår*** till er krigföring. (T)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

**20. Ni som har antagit tron! Lyd Allah och Hans sändebud och vänd er inte bort från honom när ni hör.**

Hör Muhammeds ﷺ förkunnade budskap. (K)

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

**21. Och var inte som dem som säger: ”Vi har hört!” när de egentligen inte hör.**

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

**22. De uslaste varelser inför Allah är de döva och stumma som ingenting förstår!**

De som låter sig vara döva och stumma inför sanningen. (T)

وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

**23. Om Allah hade funnit något gott i dem skulle Han ha förmått dem att lyssna, och om Han hade förmått dem att lyssna skulle de ändå ha dragit sig undan och vänt sig bort.**

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسۡتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمۡ لِمَا يُحۡيِيكُمۡۖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيۡنَ ٱلۡمَرۡءِ وَقَلۡبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٢٤

**24. Ni som har antagit tron! Svara Allah och Sändebudet när han kallar er till det som ger er liv. Ni skall veta att Allah kommer emellan en människa och hennes eget hjärta och att det är inför Honom ni skall församlas.**

***när han kallar er till det som ger er liv*** När Muhammed ﷺ inbjuder er till sanningen, som i denna värld ger liv genom ett kvarlevande gott anseende och sedan i paradiset ger ett evigt liv. ***Allah kommer emellan en människa och hennes eget hjärta*** Han har större makt över människans hjärta än hon själv och kan alltefter Sin vilja låta henne bli troende eller otrogen. (T)

وَٱتَّقُواْ فِتۡنَةٗ لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمۡ خَآصَّةٗۖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢٥

**25. Och akta er för prövningar som inte enbart drabbar dem bland er som är orättfärdiga! Ni skall veta att Allah är sträng i att straffa.**

وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ أَنتُمۡ قَلِيلٞ مُّسۡتَضۡعَفُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمۡ وَأَيَّدَكُم بِنَصۡرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٢٦

**26. Minns när ni en gång var få och förtryckta i landet (Mecka); ni var rädda att folket skulle röva bort er. Men Allah gav er skydd och stärkte er med Sin seger och försörjde er av goda ting så att ni kunde visa tacksamhet.**

***gav er skydd*** I Medina. ***med Sin seger*** I slaget vid Badr. ***försörjde er av goda ting*** Med krigsbytet, som Allah har gjort tillåtet för er, men som för tidigare samfund var förbjudet. (B)

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَـٰنَـٰتِكُمۡ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٢٧

**27. Ni som har antagit tron! Svik inte Allah och Sändebudet och svik inte era förtroenden mot bättre vetande.**

وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ٢٨

**28. Och ni skall veta att era ägodelar och era barn utgör en prövning [för er] och att Allah hos Sig har en enorm lön.**

***en prövning [för er]*** Allah har skänkt er era ägodelar och era barn för att se om ni skall visa Honom tacksamhet och hörsamma Hans bud, eller låta er distraheras av dem och föredra dem framför Honom. (K)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّكُمۡ فُرۡقَانٗا وَيُكَفِّرۡ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٩

**29. Ni som har antagit tron! Om ni fruktar Allah skall Han ge er urskillning (furqān) och utplåna era onda handlingar från er och förlåta er. Allah är Innehavaren av den ofantliga ynnesten.**
***urskillning (furqān)*** Här, förmåga att skilja på sanning och falskhet. (K)

وَإِذۡ يَمۡكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثۡبِتُوكَ أَوۡ يَقۡتُلُوكَ أَوۡ يُخۡرِجُوكَۚ وَيَمۡكُرُونَ وَيَمۡكُرُ ٱللَّهُۖ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ ٣٠

**30. Och [minns] när de som förnekar [sanningen] smidde planer mot dig för att ta dig till fånga eller döda dig eller driva bort dig. De smider planer men Allah smider [också] planer, och Allah är den Bäste av dem som smider planer.**
Allah gör detta mot dem som en vedergällning för deras plansmidande, men Allah planerar med sanningen. (B) Se 2:15 med fotnot. (Ö)

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا قَالُواْ قَدۡ سَمِعۡنَا لَوۡ نَشَآءُ لَقُلۡنَا مِثۡلَ هَٰذَآ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٣١

**31. När Våra verser reciteras för dem säger de: ”Vi har redan hört [det här]! Om vi ville skulle vi kunna säga något likadant som detta. Detta är ingenting annat än förfädernas gamla sagor.”**

وَإِذۡ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلۡحَقَّ مِنۡ عِندِكَ فَأَمۡطِرۡ عَلَيۡنَا حِجَارَةٗ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئۡتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ٣٢

**32. Och [minns] när de sade: ”Allah! Om detta verkligen är sanningen från Dig, låt då stenar regna ned över oss från himlen eller hemsök oss med ett smärtsamt straff.”**

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمۡ وَأَنتَ فِيهِمۡۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمۡ وَهُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ ٣٣

**33. Men Allah skulle inte straffa dem så länge du var ibland dem, och Allah skulle inte straffa dem så länge de bad [Honom] om förlåtelse.**
Vilket de inte gjorde och därmed blev förtjänta av Hans straff. (T)

وَمَا لَهُمۡ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمۡ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَمَا كَانُوٓاْ أَوۡلِيَآءَهُۥٓۚ إِنۡ أَوۡلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٤

**34. Och varför skulle Allah [nu] inte straffa dem när de hindrar [de troende] från den Helgade moskén och inte är dess [rättmätiga] beskyddare? Dess beskyddare är inga andra än de gudfruktiga. Men de flesta av dem (avgudadyrkarna) vet inte [det].**

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا مُكَآءً وَتَصْدِيَةً ۚ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

**35. Deras bön vid Huset (Kaba) var ingenting annat än visslingar och handklappningar. Ja, smaka nu straffet för att ni brukade förneka [sanningen]!**
***straffet*** Förlusten i slaget vid Badr. (T)

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

**36. De som förnekar [sanningen] skänker sina rikedomar för att hindra [människor] från Allahs väg. Och de skall [fortsätta] skänka dem, men sedan skall det fylla dem med bitterhet och de skall sedan besegras. Och de som förnekar [sanningen] skall församlas inför helvetet,**

لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ ٱلْخَبِيثَ بَعْضَهُۥ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُۥ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُۥ فِى جَهَنَّمَ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾

**37. För att Allah skall skilja de usla från de goda och stapla de usla ovanpå varandra och bunta ihop dem allesammans och sätta dem i helvetet. Det är dessa som är förlorarna.**

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُواْ فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

**38. Säg till dem som förnekar [sanningen] att om de upphör skall de förlåtas allt som föregått. Men om de återgår har ju följden redan drabbat tidigare folk.**
Om de efter förlusten vid Badr på nytt börjar strida mot dig Muhammed ﷺ vet de hur det gick för dem som stupade, och för forna generationer som besegrades när de förnekade Allah och de sändebud Han skickade till dem. ***förlåtas allt som föregått*** Alla synder de som avgudadyrkare begick innan de antog Islam. (T)

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ ٱنتَهَوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

**39. Strid då mot dem tills det inte längre råder någon prövning och religionen helt ägnas Allah. Men om de upphör ser Allah förvisso allt de gör.**
Om de upphör och istället antar Islam. ***prövning*** Här, avgudadyrkan och förtrycket mot de troende som hindrades från att utöva sin religion. ***och religionen helt ägnas Allah*** Tills all dyrkan endast riktas till Allah. (T,B,K)

وَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَىٰكُمْ ۚ
نِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

**40. Men om de vänder om skall ni veta att Allah är er Skyddsherre. Vilken underbar Skyddsherre och vilken underbar Hjälpare!**

***om de vänder om*** Till sin otro och på nytt börjar strid mot er. ***er Skyddsherre*** Som hjälper er mot dem och ger er stöd. (T)